

HITSs 北海道通訳翻訳研究会第14回大会



「世界に広がるウクライナ人ネットワークと 祖国支援活動」

ベロニカ・クラコワ



「40年間の通訳活動を振り返って ～忘れられない逐次通訳」

熊谷ユリヤ

HITSs: 通訳/翻訳/国際交流/観光/語学/MICE/多文化がテーマ; 誰でも気軽に参加できる年会費千円の異業種勉強会

[対面] 2024年4月21日(日曜): L-Plaza(札幌市男女共同参画センター)大研修室 北8西3番011-728-1222

*非会員ゲスト先着30名様 寄付千円(全額ウクライナ緊急募金に寄付) *入会して参加した場合の年会費も同額

[録画配信] YouTube限定公開 4月23日～5月22日

[要お申込] hitss.hokkaido@gmail.com HP <http://hitss.main.jp>

- <Part1 SIG 対面ミーティング(非会員の見学歓迎)>
- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| [1]10:30～10:45 通訳翻訳研究 SIG | [4]11:15～11:30 翻訳 SIG |
| [2]10:45～11:00 通訳教育 SIG | [5]11:30～11:45 MICE-SIG |
| [3]11:00～11:15 観光/国際交流 SIG | [6]11:45～12:00 通訳 SIG |
| | [7]12:00～12:15 多言語多文化 準 SIG |

<Part 2 12:20-13:20>ランチタイム懇談会 (非会員参加先着 20 名様 1500 円)

継続会員・新規会員の参加費 1,000 円 (差額 500 円は HITSs が負担)

<Part 3 13:30-14:40>講演と質疑応答「世界に広がるウクライナ人ネットワークと祖国支援活動」

ベロニカ・クラコワ ロシアが一方的に併合したザポリージャ州の出身。国立ザポリージャ大学でウクライナ言語と文学専攻。2年前から札幌在住。世界各国のウクライナ人と連携して 祖国支援活動や、前線の兵士にメッセージを添えた絵葉書を送る活動の翻訳者をしている。ロシア出身の父はウクライナ軍に入隊、札幌に一時避難した母は、ウクライナ警察での職務遂行のため帰国。(会員による同時通訳付き)

<Part 4. 14:45-15:55>講演と質疑応答「40年間の通訳活動を振り返って～忘れられない逐次通訳」

熊谷ユリヤ HITSs 初代会長、札幌大学名誉教授、北海道通訳アカデミー名誉顧問、文学翻訳者。1985年から英語(同時)通訳者、今年3月末で通訳/通訳者育成活動から引退後は文学翻訳、執筆、ボランティア活動

<Part 5. 16:00-16:30>総会(会員のみ)

*****主催: 北海道通訳翻訳研究会 後援: 札幌市 (公財)札幌国際プラザ*****

[新年度入会受付中▶年会費千円に含むもの] 春秋期大会任意参加, 大会懇談会費補助, 大会録画ビデオ受信, 二つのSIG(分科会)任意所属, 年間平均14回のSIG勉強会(現地研修以外はZoom)の任意参加, 所属SIG以外の勉強会にゲスト参加。業務, ボランティア, イベント, 勉強会情報メール配信,

[会員・特別会員130名] 通訳者/通訳案内士/翻訳者(英/仏/独/韓/中/露/西) 研究者, 主婦/主夫, 会社員, 通訳/翻訳学校生, 専門学校生, ボランティア, MICE/国際交流関係者, 教員, 団体職員, 自営業, 退職者, 大学生ほか